



Merkel flash mob protest becomes Internet hit

梅克爾遭快閃族嗆聲影片網路爆紅

A YouTube video featuring a “flash mob” **heckling** German Chancellor Angela Merkel at an election rally has been watched by more than a quarter of a million people.

The protest, held by dozens of people last week in the northern city of Hamburg, had participants shouting “Yeaahh” at every sentence spoken by the conservative leader, in

the run up to last Sunday’s vote.

The video, which has already been viewed by 282,000 people, also showed protesters waving placards with the words: “All together: Yeaahh”.

But despite the protestors’ best efforts to **get under the chancellor’s skin**, Merkel appeared unfazed by the interruptions and carried on with her speech.

The activists apparently turned up at the rally after someone posted a picture of Merkel on the online picture-sharing Web site Flickr along with an invitation to “flash mob” her in Hamburg.

The notice was picked up by other Web sites and Twitter, the micro-blogging service.

“This is our political message and the political meaning of this flash mob — we won’t

swallow election campaign messages any more and we’ll throw Merkel’s rubbish back at her with an **ironic** “Yeaahh,” wrote Rene Walter on the nerdcore.de blog.

At another demonstration in Mainz in southwestern Germany, some 150 people, apparently also **summoned** on the Internet, mixed at the last minute with a crowd of Merkel supporters to shout slogans against nuclear power.

Merkel’s Christian Democrats retained power in last Sunday’s election, garnering 33.8 percent of the vote.

The full video can be seen at http://www.youtube.com/watch?v=J_DRAIGbvUw. (AFP)

YouTube上一段德國「快閃族」在某競選活動上刁難總理安琪拉·梅克爾的影片，至今已吸引超過二十五萬人次點閱。

保守黨領袖梅克爾上週到北部城市漢堡發表演說時，數十名抗議民眾在她每句話畢就大喊「耶」打斷她；梅克爾此行是為了上週日的選舉競選活動。

這段影片已被二十八萬兩千人點閱，影片中抗議人士揮舞著標語，上面寫著：「大家一起來：耶」。

儘管示威者盡一切努力想惹惱總理梅克爾，但她似乎不受台下干擾影響，繼續進行演說。

這次的示威活動起於某人在網路相簿Flickr上張貼了一張梅克爾的照片，並附上去漢堡「快閃」她的邀請。

這則訊息被轉載到其他網站和微型網誌「推特」(Twitter)上。

「這場快閃活動傳達了我們的政治信息和政治思想——我們再也不會一味地接受競選活動的訊息，我們要用帶著諷刺意味的『耶』口號，把梅克爾的垃圾話還給她，」芮妮·華特在nerdcore.de的部落格中寫道。

在德國西南部城市美因茨的另一場抗議活動上，約一百五十名顯然也是透過網路召集的民眾，在活動最後一刻混入梅克爾的支持群眾中，高喊反核口號。

梅克爾所領導的基督教民主黨在上週日的大選中再次獲勝，拿下百分之三十三點八的選票。

如欲觀看完整影片，請至http://www.youtube.com/watch?v=J_DRAIGbvUw。

(法新社/翻譯：袁星慶)

German Chancellor Angela Merkel is greeted by US President Barack Obama as she arrives for a welcome ceremony at the Phipps Conservatory in Pittsburgh, Pennsylvania, on the first day of the G20 Summit on Sept. 24, 2009.

PHOTO: EPA

九月二十四日G20高峰會首日，德國總理安琪拉·梅克爾抵達在美國賓州匹茲堡菲普斯植物園舉行的歡迎典禮時，美國總統巴拉克·歐巴馬向她問好。

照片：歐新社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **heckle** /'hekl/ v.

刁難 (diao1 nan2)

例: The president's speech was continuously interrupted by heckling from his political opponents.
(總統的演講一直被政治對手刁難打斷。)

2. **ironic** /ai'ranik/ adj.

諷刺的 (feng4 ci4 de5)

例: Joseph's tried to explain that his controversial article about equal opportunities was supposed to be ironic.
(約瑟夫努力解釋他這篇講機會平等的爭議性文章讀起來應該要有諷刺意味。)

3. **summon** /'sʌmən/ v.

召集 (zhao1 ji2) · 傳喚 (chuan2 huan4)

例: Simon was summoned to appear in court to answer the charges against him.
(賽門被傳喚出庭應訊。)



Angela Merkel, German Chancellor and Guido Westerwelle, leader of the Free Democrats (FDP) meet at the Chancellery in Berlin, on Sept. 28, 2009.

PHOTO: EPA

九月二十八日，德國總理安琪拉·梅克爾與自由民主黨黨魁蓋多·威斯特威勒在柏林的總理辦公室會面。

照片：歐新社

IDIOM POINT 重要片語

get under your skin 惹怒某人 / 深深為某人吸引

Something that **gets under your skin** annoys you. In the article, the hecklers didn't manage to get under Angela Merkel's skin, as she kept her cool.

An alternative meaning of this idiom is to cause a person to have a strong attraction for someone.

Examples: “I think it's time I looked for a new apartment — the traffic noise is starting to **get under my skin**,” or “I can't stop thinking about that amazing guy I met last night. He's really **got under my skin**.”

若說某事「get under your skin」，意思就是這件事讓你覺得很煩。在文章中，這些抗議份子的刁難並未讓安琪拉·梅克爾發火，她處之泰然。

這個片語的另一個意思是讓某人被另一個人強烈吸引。

例如：「我該開始找新公寓了，這車流聲快把我給搞瘋了」，或是「我無法不去想昨天遇到的那個大帥哥，我深深為他著迷」。